




ЖЮЛЬ ПАЙПЕР

Самолет до перемен

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ РОМАН
ПРО ИСЦЕЛЕНИЕ ДУШИ,
ПРОЩЕНИЕ И СТРАХИ

 **БОМБОРА**
ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44
П12

Die Reise deines Lebens 2: Teneriffa
Jule Pieper

© Sandy Mercier. All rights reserved.

Во внутреннем оформлении использована иллюстрация:
bioraven / Shutterstock / FOTODOM
Используется по лицензии от Shutterstock / FOTODOM

Пайпер, Жюль.

П12 Самолет до перемен : психологический роман про исцеление души, прощение и страхи / Жюль Пайпер ; [перевод с немецкого А. Д. Нетреба]. — Москва : Эксмо, 2025. — 288 с. — (Путешествия исцеляют).

ISBN 978-5-04-209974-8

Бетти Ульрих оказывается в непростой ситуации. Ей предстоит провести отпуск с матерью, отношения с которой оставляют желать лучшего. Вместе они отправляются на Тенерифе в надежде примириться и исцелить давние душевные травмы.

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44

© Нетреба А.Д., перевод на русский язык, 2025
© Бортник В.О., обложка и иллюстрации, 2025
© Оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-209974-8

Посвящается

Лучшей маме на свете.
Спасибо, что всегда верила в меня.
Я люблю тебя.



Оглавление

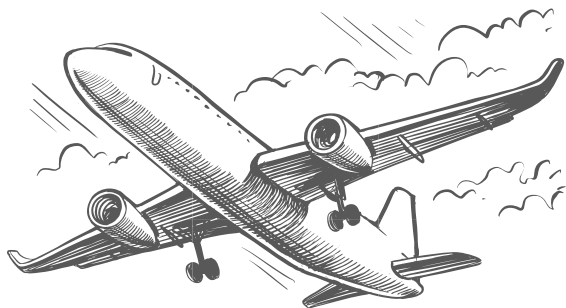
Глава 1. Была ли хорошей эта идея	9
Глава 2. Туалетные истории	24
Глава 3. Будьте осторожны в своих желаниях	43
Глава 4. Добро пожаловать в рай	56
Глава 5. Я хочу приключений	62
Глава 6. Когда взрослые флиртуют	74
Глава 7. Ты не сможешь ошибиться...	79
Глава 8. Солнечный удар	88
Глава 9. Как работает послание о желаниях	92
Глава 10. Танцы с океаном	112
Глава 11. Я прощаю тебя	137
Глава 12. Я копия мамы	156
Глава 13. Я живу прямо сейчас	168
Глава 14. Все возможно	182





Оглавление

Глава 15. Позволить упасть.....	204
Глава 16. Указания для желающих.....	210
Глава 17. Энергия волос.....	240
Глава 18. Живи свою жизнь.....	258
Глава 19. Мое будущее начинается сейчас.....	271
От автора.....	279
Благодарю вас.....	283



Глава 1

*Была ли хорошей эта
идея*

— Нам нужно идти, мама, — говорю я, стоя в дверях.

— Боже, малыш, не надо так давить на меня. Мне опять нужно в туалет.

Я закатываю глаза, раздражаясь:

— Тогда выходи следом за мной. Я пока отнесу чемоданы вниз и заодно прослежу, чтобы наше такси кто-нибудь не забрал.

Говорила же ей не пить много кофе, когда мы собираемся в дорогу! Боже мой! Отказаться от привычного образа жизни хотя бы раз — для этой женщины просто невозможно. Полный бред. О чем я только думала, когда решила отправиться в отпуск с мамой?



Самолет до перелета

Я спускаю свой чемодан по лестнице, причитаю и охаю. Лучше бы оставила его внизу. Кто сможет украсть этот тяжеленный баул? Вместо того чтобы просто наслаждаться жизнью, отправиться в путешествие во Вьетнам и отжигать там на полную катушку, я, вероятно, проведу 10 дней в состоянии, когда мои нервы будут накалены до предела. Как такое могло случиться со мной? Я оставляю чемодан рядом с почтовыми ящиками, избегаю вверх по лестнице, захожу в мамину квартиру и кричу ей:

— Ты все еще в туалете?

— Я проверяла цветы, — говорит она, выходя с балкона.

— Ты уже три раза это делала.

— Кажется, я что-то забыла. Я что-то забыла, — повторяет она беспрестанно, как и с утра за завтраком.

— Мама, у тебя есть таблетки, кошелек и я. Все остальное сможешь купить. А теперь пойдём!

Она начала собирать чемодан месяц назад. Месяц! Так что ей совершенно не нужно говорить мне, будто она забыла нечто важное.

— Но... — начинает она, и тут я поворачиваюсь и беру ее чемодан.

— Мам, что там у тебя? Мы уезжаем всего на десять дней.

— Я читала в журнале, что нужно быть готовым ко всему. А еще соседка сказала, что на Тенерифе не только тепло, но и очень прохладно местами.

— Да, в лесу, куда со мной в поход ты точно не пойдешь. Так не лучше ли распаковать чемодан и вынуть оттуда пуховик?

— Это не пуховик, а мои кремы. Когда доживешь до моего возраста, поймешь, что нужно брать с собой.

Прежде чем она прочтет мне лекцию о средствах по уходу за кожей, я ухажу вниз с ее товарами на колесах.

Это они говорили мне: «Отправляйся в путешествие с мамой, это пойдет тебе на пользу», — подражаю Сюзанне и Патрику. Зря их послушала. Обычно они дают хорошие советы, но то, что я делаю сейчас, определенно самая большая ошибка в моей жизни. Семейный праздник...

Я машу рукой водителю такси, и он помогает мне донести чемоданы.

— Моя мама скоро придет, — говорю и надеюсь, что это правда. Я сажусь в машину и жду: смотрю на часы, снова проверяю мобильный телефон и нервничаю. С ней хуже, чем с маленьким ребенком.

Таксист бросает вопросительный взгляд, я признаю поражение и выхожу из машины. Снова торопливо поднимаюсь по лестнице и застаю маму за болтовней с соседкой.

— Да, моя дочь повезет меня. Мы очень хорошо ладим, как будто подруги, — слышу и не знаю, смеяться мне или злиться. Она мной хвастается. Я на мгновение замираю и смотрю на маму. Наверное, не нужно быть такой строгой к ней. Она летит впервые в жизни в возрасте 59 лет, никогда ничего





Самолет до перелета

подобного не испытывала. Отправляется в другую страну. Наверное, для нее это большое событие. Я делаю глубокий вдох, улыбаюсь и даю о себе знать:

— Мама, наше такси ждет, — подхожу к ней и целую в щеку, чтобы она могла похвастаться мной еще больше. — Привет, я Бетти, — представляюсь новой соседке.

Я знаю всех маминых соседей, в конце концов бываю здесь довольно часто.

— Боюсь, нам пора идти, — продолжаю я, — уверена, у мамы будет много времени, чтобы рассказать вам обо всем. Лучше загляните к ней в следующую среду.

Я улыбаюсь маме и беру ее под руку, чтобы проводить до такси, которое, очень надеюсь, еще на месте.

Я уже мысленно представляю, как таксисту надоело ждать, и он уехал с вещами. Может быть, это было не так уж и умно оставить весь багаж в машине. Мне не нужна поездка без денег, мобильного телефона и одежды. Последней поездки без связи было достаточно. Или водитель просто оставил чемоданы на улице? Мозг снова распирает от негативных мыслей обо всем плохом, что только могло случиться. Неужели некоторые вещи в жизни могут когда-нибудь измениться? Я вздыхаю с облегчением: таксист и багаж все еще на месте, к сожалению, как и таксометр, который уже показывает двузначные цифры, хотя мы не проехали и метра.

«Спасибо, мама», — раздражаюсь я мысленно, но не говорю, потому что вижу, как она нервничает.

Мы садимся в такси, и мама явно беспокоится. Обычно она никогда не ездит на машине, всегда только на автобусе. Или вообще не ездит. Возможно, эта поездка тоже станет для нее испытанием. Когда я сказала, что нас заберет такси, поскольку не смогу перевезти сама два чемодана до самолета, мама просто ответила: «Как декадентски». Я приняла это за упрек, но теперь, когда вижу растерянную улыбку, кроме очевидной тревоги, думаю, что ей это нравится. Мама — идеальный пример того, как можно наслаждаться происходящим, пугающим тебя до смерти. Вот такая метафора для этого семейного праздника.

Через 15 минут она начинает ерзать.

— Что случилось? — спрашиваю я.

— Мне нужно в туалет.

— Ты можешь быть серьезной хоть когда-нибудь?

— А что я могу с этим поделать? У женщин в нашей семье мочевого пузыря размер с горошину. Почему ты еще не хочешь в туалет? Ты была там всего раз.

— Потому что я не пью кофе или чай перед поездками, когда не знаю, где и когда смогу сходить в туалет.

Я с трудом избавляю себя от желания сказать: «Я же тебе говорила». Она молчит и смотрит на часы.

— Сколько нам еще ехать, мистер? — спрашивает она. Мистер? Ну кто так говорит? Я подавляю едкую ухмылку.

— Двадцать минут, — отвечает таксист.





Самолет до перелета

У мамы сейчас золотое лицо. Его освещают лучи солнца, и оно излучает светлую радость, даже несмотря на то что я вижу, как она паникует.

— Ты сможешь потерпеть еще двадцать минут? — спрашиваю я.

— Не думаю, — шепчет она.

Таксист бросает на нас испуганные взгляды:

— Хотите, я остановлюсь у McDonald's?

— Да, пожалуйста, — кричит она ему почти в истерике.

О, боже. Может, у нее что-то вроде стресса мочевого пузыря? Мама всегда часто ходит в туалет, но это рекорд. Ей обязательно нужно было выпить второй кофе, просто чтобы доказать мне что-то? Я сама виновата, нужно попытаться вытрясти из себя злость на нее.

— И что случилось? — спрашивает она, видя, что я дрожу.

— Ничего. Ты справишься сама или сходить с тобой?

Мама смущенно смотрит на меня. Я уверена, она хочет сказать, что сходит сама, но в то же время хотела бы, чтобы я была рядом для безопасности. Ей не нужно ничего говорить, я киваю и кладу руку поверх морщинистой кисти. Эта поездка может научить меня пониманию.

Мы спешим в ресторан быстрого питания.

— Заказать тебе еще кофе? — спрашиваю с издевкой. Мама бросает на меня сердитый взгляд и исчезает в туалете.

Поскольку в McDonald's больше никого нет, я покупаю один кофе для себя. В конце концов скоро мы окажемся в другой стране, и кто знает, не придется ли мне снова пить латте вместо любимого черного. Хочу, чтобы мама выглядела глупо, когда увидит меня со стаканчиком. Да, и поскольку в этой поездке я не плачу ни цента за проживание, то потратиться на напиток определенно будет уместно. Возможно, это последний вкусный кофе на ближайшие 10 дней.

Мы молча возвращаемся в такси.

— Кофе выпьешь? — спрашиваю я.

— Нет, спасибо, — обижается она.

— Мам, я просто пошутила, — успокаиваю ее.

Черт, отпуск уже начался. Сначала я раздражаюсь, потом мама обижается, а мы еще даже не в аэропорту. Остаток пути пытаюсь вести светскую беседу, показываю карточки из путеводителя и отвлекаю от тревожных мыслей, пока не понимаю: мы уже давно не движемся ни на метр, на трассе произошла авария. Я нервничаю. Казалось, я учла все задержки в пути, но мы уже должны были добраться до места назначения. Переключаю внимание с таксометра на часы, и не знаю, что шокирует больше.

Все по-прежнему в порядке, но кто знает, сколько времени это займет? Кофе уже пуст, настроение не настолько хорошее, чтобы отвлекать маму. Мне самой нужен кто-то, кто настроит на позитивный лад. Еще и мочевой пузырь начинает сжиматься. Я ни за что не скажу об этом маме. Если

